



VISA : SGG

DECRET N° 0868 /PR/MMDICPSP/2019

Portant modification du Décret  
N°1562/PR/2018 du 10 septembre 2018,  
portant Statuts de la Société Nationale des  
Mines et de la Géologie (SONAMIG)

مرسوم رقم \_\_\_\_\_ /رج/ وم ت ص ت ق خ / 2019  
يقضي بتعديل المرسوم رقم 1562/رج/2018 الصادر في 10  
سبتمبر 2018 الذي ينص على النظام الأساسي للشركة الوطنية  
للمناجم والجيولوجيا

تأشيرة: أ ع ح

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,  
CHEF DE L'ETAT, CHEF DU GOUVERNEMENT,  
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES

إن رئيس الجمهورية،  
رأس الدولة، رئيس الحكومة،  
رئيس مجلس الوزراء،

(/u la Constitution ;

(/u le Décret N°1768/PR/2018 du 09  
Novembre 2018, portant Remaniement du  
Gouvernement et les textes modificatifs  
subséquents ;

بناء على الدستور؛  
بناء على المرسوم رقم 1768/رج/2018 الصادر في 09 نوفمبر  
2018 القاضي بإعادة تشكيل الحكومة والنصوص المعدلة له  
والملحقة به؛

(/u le Décret N° 1908/PR/2018 du 19  
décembre 2018, portant Structure Générale  
du Gouvernement et Attributions de ses  
Membres ;

بناء على المرسوم رقم 1908/رج/2018 الصادر في 19 ديسمبر  
2018 القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات أعضائها؛

(/u le Décret N°1565/PR/MMDICPSP/2018 du  
10 septembre 2018, portant Organigramme  
du Ministère des Mines, du Développement  
Industriel, Commercial et de la Promotion du  
Secteur Privé ;

بناء على المرسوم رقم 1565/رج/وم ت ص ت ق خ / 2018  
الصادر في 10 سبتمبر 2018، القاضي بالهيكل الإداري لوزارة  
المناجم والتنمية الصناعية والتجارة وتطوير القطاع الخاص؛

Sur proposition du Ministre des Mines, du  
Développement Industriel, Commercial et de  
la Promotion du Secteur Privé ;

باقتراح من وزير المناجم والتنمية الصناعية والتجارية، وتطوير  
القطاع الخاص؛

Le Conseil des Ministre consulté à domicile le  
11 juin 2019 ;

بعد استشارة مجلس الوزراء بتاريخ 11 يونيو 2019

**DECRETE :**

بصدر المرسوم الآتي:

Article 1<sup>er</sup>: Le Décret  
n°1562/PR/MMDICPSP/2018 du 10 septembre  
2018 est modifié comme suit :

المادة الأولى: تم تعديل المرسوم رقم 1562/رج/2018 الصادر في  
10 سبتمبر 2018 المشار إليه أعلاه على النحو الآتي:

**Au lieu de :**

بدلا من:

**TITRE IV : DE LA DIRECTION GENERALE**

Article 25 (ancien) : Le Directeur Général et  
son adjoint sont nommés par Décret pris en  
Conseil des Ministres, sur proposition du  
Ministre en charge des Mines.

الباب الرابع: الإدارة العامة  
المادة 25 (قديمة): يعين المدير العام ونائبه بمرسوم يتخذ في  
مجلس الوزراء باقتراح من الوزير المكلف بالمناجم.

Lire :

**TITRE IV : DE LA DIRECTION GENERALE**

**Article 25 (nouveau) :** Placée sous l'autorité d'un Directeur Général, assisté d'un adjoint, la Direction Générale est chargée de :

- Assurer la gestion administrative, technique, financière et matérielle de la société ;
- Coordonner et organiser toutes les directions techniques dans les tâches respectives ;
- Suivre et évaluer le personnel dans chaque domaine de compétences ;
- Exécuter les décisions et les recommandations du Conseil d'administration auquel il rend compte de sa gestion ;
- Présenter le projet du budget prévisionnel pour approbation par le Conseil d'administration ;
- Transmettre au conseil d'Administration un rapport semestriel complet d'activités, comprenant notamment la situation financière ;
- Elaborer le règlement intérieur et le statut du personnel pour adoption au Conseil d'Administration ;
- Soumettre le projet d'organigramme de la société au Conseil d'Administration pour adoption ;
- Proposer au Conseil d'Administration le recrutement, la nomination et la carrière à tous les emplois et leurs éléments ;
- Organiser les appels d'offres ;
- Signer tous les actes, conventions, et transactions pour lesquels la loi ou le Conseil d'Administration qui lui reconnaissent la compétence ;
- Exercer toute mission d'intérêt public qui lui est confié par le Gouvernement dans le cadre de l'objet de la société ;
- Prendre toutes mesures conservatoires en cas d'urgence, dépassant ses compétences statutaires, et en informer le Conseil d'Administration ;
- Représenter la société dans tous les actes de la vie civile et en justice.

Le Directeur Général et son adjoint sont nommés par Décret pris en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre en charge des Mines, après avis du Conseil d'Administration.

يقراً:

الباب الرابع: الإدارة العامة

**المادة 25 (جديدة):** توضع الإدارة العامة تحت إدارة مدير عام ويساعده نائب. وهي مكلفة بالمهام الآتية:

- ضمان التسيير الإداري والفني والمالي والمادي للشركة؛
  - تنسيق وتنظيم كافة الإدارات الفنية في مجال مهامها الخاصة؛
  - متابعة وتقييم الموظفين في كل مجال الاختصاصات؛
  - تنفيذ قرارات وتوصيات مجلس الإدارة الذي هو مسؤول عن إدارته أمامه؛
  - استعراض مشروع الميزانية التوقعية للاعتماد من قبل مجلس الإدارة؛
  - رفع التقرير نصف السنوي الذي يتضمن الحالة المالية إلى مجلس الإدارة؛
  - إعداد اللائحة الداخلية والنظام الخاص بالموظفين للاعتماد من قبل مجلس الإدارة؛
  - تقديم الهيكل التنظيمي للشركة لمجلس الإدارة للاعتماد؛
  - الاقتراح لمجلس الإدارة التوظيف والتعيين والمهن لكافة الوظائف وعناصرها؛
  - تنظيم عروض العطاءات؛
  - التوقيع على كافة القرارات والاتفاقيات والصفقات التي يخولها له القانون أو مجلس الإدارة؛
  - ممارسة كل مهمة ذات مصلحة عامة تكلفه بها الحكومة في إطار عمل الشركة؛
  - اتخاذ التدابير المؤقتة في حالات الطوارئ التي تتعدى صلاحياته القانونية والقيام بإخطار مجلس الإدارة؛
  - تمثيل الشركة في كافة التصرفات المدنية والإجراءات القانونية.
- يعين المدير العام ونائبه بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء، باقتراح من الوزير المكلف بالمناجم، بعد موافقة مجلس الإدارة.

Au lieu de :

**Article 26 (ancien) : Des Directions Techniques**

La SONAMIG dispose en son sein, les Directions techniques suivantes :

- La Direction de l'Administration et des Ressources Humaines ;
- La Direction de Finances et de Comptabilité ;
- La Direction de l'Ingénierie Minière et Géologique ;
- La Direction des Recherches Prospectives et du Développement ;
- La Direction de Contrôle et des Inspections.

Lire :

**Chapitre I : Des Directions Techniques**

**Article 26 (nouveau) :** La Direction Générale de la SONAMIG comprend :

- Une Direction de l'Administration et des Ressources Humaines ;
- Une Direction de Finances et de Comptabilité ;
- Une Direction de l'Ingénierie Minière et Géologique ;
- Une Direction des Recherches Prospectives et du Développement ;
- Une Direction de Contrôle et des Inspections.
- Une Direction Commerciale.

Les Directeurs techniques sont nommés par Décret, sur proposition du Ministre en charge des Mines, après avis du Conseil d'Administration.

Les attributions et les modalités de fonctionnement des Directions techniques seront précisées dans l'organigramme.

Au lieu de :

**Article 40 (ancien) : De la Passation des Marchés**

Les marchés et contrats passés directement par la SONAMIG ou en association avec ses partenaires miniers dans le cadre de ses activités minières, ou dans le cadre de son fonctionnement, sont soumis aux dispositions du Code des Marchés Publics.

بدلاً من :

**المادة 26 (قديمة): الإدارات الفنية**

تمتلك الشركة الوطنية للمناجم ولجیولوجیا بداخلها الإدارات الفنية التالية:

- إدارة الإدارة والموارد البشرية؛
- إدارة المالية والمحاسبة؛
- إدارة هندسة التعدين والجيولوجيا؛
- إدارة البحوث الاستشرافية والتنموية؛
- إدارة المراقبة والتفتيش.

يُقرأ :

**الفصل الأول: الإدارات الفنية**

**المادة 26 (جديدة):** تتكون الإدارة العامة للشركة الوطنية للمناجم ولجیولوجیا من الإدارات التالية:

- إدارة الإدارة والموارد البشرية؛
- إدارة المالية والمحاسبة؛
- إدارة هندسة التعدين والجيولوجيا؛
- إدارة البحوث الاستشرافية والتنموية؛
- إدارة المراقبة والتفتيش.

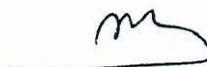
يعين المدراء الفنيون بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء، باقتراح من الوزير المكلف بالمناجم، بعد موافقة مجلس الإدارة.

ستوضح الصلاحيات وطرق تسيير الإدارات الفنية بقرار من الوزير المكلف بالمناجم بعد موافقة مجلس الإدارة.

بدلاً من :

**المادة 40 (قديمة): إبرام الصفقات**

تخضع الصفقات والعقود التي تبرم مباشرة من قبل الشركة الوطنية للمناجم والجيولوجيا أو بالاشتراك مع شركاء التعدين في إطار أنشطتها التعدينية، أو في إطار عملها لأحكام قانون الصفقات العامة.



Lire :

يُقرأ:

**Article 40 (nouveau):** De l'exécution des dépenses

**المادة 40 (جديدة):** تنفيذ المصروفات

Les dépenses régulièrement prévues au budget seront engagées conformément aux manuels de procédures internes adoptés par le Conseil d'Administration.

ستوضح الصلاحيات وطرق تسيير الإدارات الفنية بقرار من الوزير المكلف بالمناجم بعد موافقة مجلس الإدارة.

(Le reste sans changement)

(الباقى بدون تغيير)

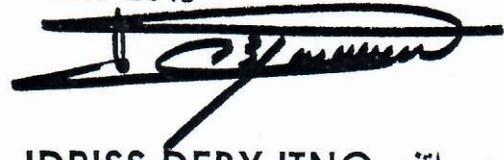
**Article 2:** Le présent Décret qui abroge toutes dispositions antérieures contraires, prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

**المادة 2:** يلغى هذا المرسوم كافة الأحكام السابقة المخالفة له، ويدخل حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليه، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

N'Djaména, le

25 JUIN 2019

أنجمينا بتاريخ



**IDRISS DEBY ITNO** إدريس ديبي إتنو

Par le Président de la République عن رئيس الجمهورية  
Le Ministre des Mines, du Développement Industriel, Commercial et de la Promotion du Secteur Privé

وزير المناجم والتنمية الصناعية والتجارية وتطوير القطاع الخاص



**AHMAT MAHAMAT BÂCHIR** أحمد محمد باشير